

## Запоминание немецких песен и стихотворений на примере конкретной поэзии

Дьячкова Елена Алексеевна, учитель немецкого языка

---

*Сколько языков ты знаешь, столько раз ты человек.*

*Древняя мудрость.*

### Теоретическая часть.

Не для кого не секрет, что в XXI веке иностранный язык становится необходимым атрибутом каждого образованного человека. Знание иностранных языков – важное условие во многих профессиях. Сегодня многие специалисты считают, что каждому сознательному человеку для нормальной жизни, кроме серьезной профессиональной подготовки, потребуется, как минимум, два иностранных языка, а футурологи прогнозируют, что человек третьего тысячелетия – это полиглот. И не случайно ЮНЕСКО провозгласило XXI век – веком полиглотов и на весь мир прозвучал девиз «Изучаем языки на протяжении всей жизни». Сегодня не достаточно знать один иностранный язык. Специалисты подсчитали, что на изучение второго иностранного языка потребуется в 2 раза меньше времени.

Особенно простым и эффективным методом изучения языка является изучение с помощью песен и стихотворений. На начальном этапе обучения подойдут небольшие тексты песен или стихотворений с повторяющимися грамматическими конструкциями и лексикой. Такие стихотворения можно не только заучивать наизусть, но и сочинять самим, особенно стихотворения в модном стиле *Konkrete Poesie*. Конкретная поэзия берёт своё начало в немецкой литературе 17 века. Слова конкретной поэзии – это концентрация на языке. Язык здесь не является средством передачи эмоций, фактов, а является лишь «предметом» стихотворения. Эффект конкретной поэзии в том, что смысл стихотворений осознаётся моментально.

Давайте обратимся к примеру стихотворения «Denk – Spiel» . написанное Тимом Ульрихом в стиле «Конкретная поэзия».

Ich denke,also bin ich.  
Ich bin,also denke ich.  
Ich bin also,denke ich.  
Ich denke also:bin ich?

Стих построен на сопоставлении двух главных, по мнению поэта процессов в жизни «Я думаю» и «Я есть»/ “Ich denke” и “Ich bin”

Я мыслю, поэтому существую.  
Я существую, поэтому мыслю.  
Поэтому мыслю: я существую?  
Поэтому я существую, мыслю.  
(Генрих Сапгир, перевод с нем.стих.Тима Ульриха)

Австрийский поэт Вернер Хербст написал в 1943 г. стихотворение в стиле «конкретной поэзии».

Ein Wort striebt aus  
Ein ort striebt aus  
Ein rt striebt aus  
Ein t striebt aus

Исчезновение букв в слове «Wort» заставляет понять что всё постепенно исчезает в нашем мире.

### **Практическая часть.**

1. Что касается учащихся, то на начальном этапе можно взять рождественское стихотворение в стиле конкретной поэзии.

*Педагог читает стихотворение.*

Schnee.  
Schnee und Tannen.  
Tannen.  
Tannen und Kerzen.  
Schnee.  
Schnee und Kerzen.  
Schnee und Tannen und Kerzen und  
Weihnachten!

*(Учитель раздает стихотворение).*

Wollen wir das Gedicht übersetzen?

Schnee – снежинка  
Tannen – елочки  
Kerzen – свечи  
Weihnachten- Рождество

2. Давайте выделим в стихотворении все слова разными цветами.

*(Учитель подчеркивает на доске слова разными цветами: снег – синим елочки – зеленым, свечи – красным, und – черным).*

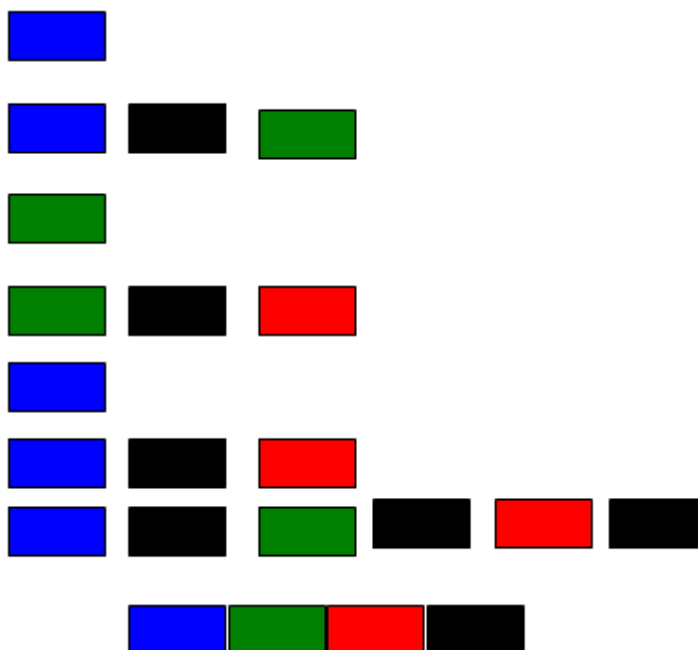
3. Это стихотворение принадлежит к модному направлению в современной поэзии «конкретной поэзии», где не нужно строго придерживаться рифмы. Достаточно трех слов, объединенных одним смыслом. Мы можем составить

схему этого стихотворения. Снег – синий, ели – зеленые, свечи – красные, союз – черного цвета. Рождество - все 4 цвета.

Machen wir das Schema dieses Gedichtes.

Bilden wir Schema. *(На магнитной доске цветные кубики, согласно схеме).*

*(Теперь мы сможем прочесть стихотворение, только используя схему).*



Поздравляю вас! Мы выучили с вами стихотворение!

Но такие стихотворения можно не только учить но и сочинять самим. Такое творческое занятие нравится детям. При этом закрепляется лексика по различным темам.

А теперь поработаем по группам. Каждая группа получает карточки. Вы должны сочинить стихотворение по схемам.

– Und jetzt arbeiten wir Gruppenweise. Jede Gruppe bekommt Vokabelkarten. Ihr sollt das Gedicht nach dem Schema schreiben. *(3 группы получают карточки с цветом в конвертах, а также карточку с переводом слов).* Прочитать слова хором в группе. *(Звучит фоновая музыка).*

*На столах лежат листы А4 и клей, ученики наклеивают свои стихотворения на листы.*

1. Wir lesen unsere Gedichte, Wer ist der beste Dichter in Deutsche Sprache?! *(звучит чтение стихотворения и его перевод).*

Geschenke

Geschenke und Freude

Freude

Freude und Glück

Geschenke  
Geschenke und Glück  
Geschenke und Freude und Glück und  
Ein Feiertag

Mutter  
Mutter und Vater  
Vater  
Vater und Kinder  
Mutter  
Mutter und Kinder  
Mutter und Vater und Kinder und  
Eine Familie

Hefte  
Hefte und Bücher  
Bücher  
Bücher und Pläne  
Hefte  
Hefte und Pläne  
Hefte und Bücher und Pläne und  
Eine Lehrerarbeit

Lieder  
Lieder und Tanzen  
Tanzen  
Tanzen und Musik  
Lieder  
Lieder und Musik  
Lieder und Tanzen und Musik und  
Ein Neujahr

Heute  
Heute und morgen  
Morgen  
Morgen und gestern  
Heute  
Heute und gestern  
Heute und morgen und gestern und  
ewig

Lachen  
Lachen und tanzen  
Tanzen  
Tanzen und singen  
Lachen  
Lachen und singen  
Lachen und tanzen und singen und  
feiern

Итак, вернусь к тому, о чём я говорила в самом начале моего выступления. Особенно простым и эффективным методом изучения иностранного языка является изучение его с помощью песен и стихотворений. Уже давно известно и доказано научными фактами, насколько полезна и эффективна музыка при изучении иностранных языков, а в особенности в освоении грамматики, увеличении словарного запаса и постановке произношения. Ученица 11 класса сейчас попробует вас в этом убедить. Так как она изучает не только английский, но и немецкий, французский языки самостоятельно по средством песен.

Mutter.  
Mutter und Vater.  
Vater.  
Vater und Kinder.  
Mutter .  
Mutter und Kinder.  
Mutter und Vater und Kinder und  
Eine Familie.

*Mutter- мама*  
*Vater- nana*  
*und-u*  
*Kinder-дету*  
*eine Familie-семья*

Lachen.  
Lachen und tanzen.  
Tanzen.  
Tanzen und singen.  
Lachen.  
Lachen und singen.

Lachen und tanzen und singen und  
feiern.

*lachen – смеяться*

*tanzen – танцевать*

*und - и*

*singen - петь*

*feiern - праздновать*

Heute.

Heute und morgen.

Morgen .

Morgen und gestern.

Heute.

Heute und gestern.

Heute und morgen und gestern und  
ewig.

*heute - сегодня*

*und - и*

*morgen - сегодня*

*gestern - вчера*

*ewig - вечно*